

# カードキー受領書

## Confirmation of Receipt

本日、下記のカードキーを確かに受領いたしました。

I hereby acknowledge receipt of the following key card.

宿 舎 名 称 Dormitory	<input type="checkbox"/> 桑の木留学生宿舎 Kuwanoki Dormitory	<input type="checkbox"/> 国際学生シェアハウス Int'l Student Shared House
----------------------	---	---

部屋番号 Room Number	カードキー番号 Card Key Number

受 領 日 Date of Receipt	年 月 日 Year Month Day

入居者署名 Signature	
--------------------	--

### 【注意】

1. 本日お渡ししました鍵の取り扱いについて〔紛失〕〔破損時〕の修理は、全て入居者の負担となります(1枚 ¥2,325)。大事に保管して下さい。
2. 経年劣化等により使用ができなくなった場合は、1回目は無償で新しいカードキーと交換しますが、再度使用ができなくなった場合は、入居者の負担となります。

### <Attention>

1. Residents are asked to report lost or broken keys to the manager.  
Residents will be charged exchange fee (¥2,325).
2. If a key card does not work properly due to deterioration over time, etc., it can be replaced with a new one for free of charge for the first time.  
The replacement fee will be incurred by the resident from the second time and onward.



**居室内物品・設備リスト 桑の木留学生宿舎（北棟）**  
**Checklist for Furniture & Appliances (North Wing)**  
**房间内物品以及设备目录（北栋）**

入居する前に、居室内に下記の物品・設備が揃っており、破損及び損傷が無い状態であることを確認してください。  
Before moving in, please make sure that the following items and facilities are present in the room and that they are not damaged.  
入居者入住之前，冈山大学已确认房间内具备下列的物品以及设备且其没有损坏的状态。

<b>《物品・設備一覧/ Furniture &amp; Appliances/ 物品以及设备目录》✓</b>		
<input type="checkbox"/> エアコン/ Air conditioner/ 空调	<input type="checkbox"/> クローゼット/ Closet/ 衣柜	<input type="checkbox"/> 風呂/ Bath room/ 浴室
<input type="checkbox"/> 冷蔵庫/ Refrigerator/ 冰箱	<input type="checkbox"/> キッチン棚/ Kitchen Shelf/ 厨房置物架	<input type="checkbox"/> トイレ/ Toilet/ 厕所
<input type="checkbox"/> 机/ Desk/ 写字台	<input type="checkbox"/> IHコンロ/ Induction cooktop/ 电磁炉	<input type="checkbox"/> カーテン/ Curtain/ 窗帘
<input type="checkbox"/> 椅子/ Chair/ 椅子	<input type="checkbox"/> シンク/ Sink/ 水池	<input type="checkbox"/> ベッド/ Bed/ 床
<input type="checkbox"/> 卓上電気スタンド/ Table lamp/ 台灯	<input type="checkbox"/> フロアー（床）/ Floor/ 地板	<input type="checkbox"/> シャワーカーテン/ Shower Curtain/ 浴帘
<input type="checkbox"/> 各種照明/ Room lights/ 照明	<input type="checkbox"/> Wi-Fiルーター/ Wi-Fi router/ Wi-Fi路由器	<input type="checkbox"/> 洗面台/ Wash basin/ 洗漱台

上記物品・設備が揃っていることを確認しました。私が退居する際に、備品の破損や紛失及び部屋を清掃していないことが判明した場合は、清掃費25,000円及び備品等購入費を負担することを誓約いたします。

I have confirmed that my room is furnished in perfect condition. When I move out if I fail to clean up my room or I leave any broken appliances, I pledge to pay for cleaning (¥25,000) and also for replacement of the broken appliances.

本人已确认房间内具备上列的物品以及设备。退房之际，若有损坏设施，丢失备品或没有打扫的事实，本人在此发誓将负担2万5千日元的打扫费以及购买备品费等的费用。

年/year      月/month      日/date

部屋番号/ Room No./ 房间号码

署名/ Signature/ 签字

**居室内物品・設備リスト 桑の木留学生宿舎（南棟）**  
**Checklist for Furniture & Appliances (South Wing)**  
**房间内物品以及设备目录（南栋）**

入居する前に、居室内に下記の物品・設備が揃っており、破損及び損傷が無い状態であることを確認してください。  
Before moving in, please make sure that the following items and facilities are present in the room and that they are not damaged.  
入居者入住之前，冈山大学已确认房间内具备下列的物品以及设备且其没有损坏的状态。

<b>《物品・設備一覧/ Furniture &amp; Appliances/ 物品以及设备目录》✓</b>		
<input type="checkbox"/> エアコン/ Air conditioner/ 空调	<input type="checkbox"/> クローゼット/ Closet/ 衣柜	<input type="checkbox"/> 風呂/ Bath room/ 浴室
<input type="checkbox"/> 冷蔵庫/ Refrigerator/ 冰箱	<input type="checkbox"/> キッチン棚/ Kitchen Shelf/ 厨房置物架	<input type="checkbox"/> トイレ/ Toilet/ 厕所
<input type="checkbox"/> 机/ Desk/ 写字台	<input type="checkbox"/> ガスコンロ/ Stove/ 燃气灶	<input type="checkbox"/> カーテン/ Curtain/ 窗帘
<input type="checkbox"/> 椅子/ Chair/ 椅子	<input type="checkbox"/> シンク/ Sink/ 水池	<input type="checkbox"/> ベッド/ Bed/ 床
<input type="checkbox"/> 卓上電気スタンド/ Table lamp/ 台灯	<input type="checkbox"/> フロアー（床）/ Floor/ 地板	<input type="checkbox"/> シャワーカーテン/ Shower Curtain/ 浴帘
<input type="checkbox"/> 各種照明/ Room lights/ 照明	<input type="checkbox"/> Wi-Fiルーター/ Wi-Fi router/ Wi-Fi路由器	<input type="checkbox"/> 洗面台/ Wash basin/ 洗漱台
<input type="checkbox"/> 本棚/ Book case/ 书架	<input type="checkbox"/> ベランダ/ Balcony/ 阳台	

上記物品・設備が揃っていることを確認しました。私が退居する際に、備品の破損や紛失及び部屋を清掃していないことが判明した場合は、清掃費25,000円及び備品等購入費を負担することを誓約いたします。

I have confirmed that my room is furnished in perfect condition. When I move out if I fail to clean up my room or I leave any broken appliances, I pledge to pay for cleaning (¥25,000) and also for replacement of the broken appliances.

本人已确认房间内具备上列的物品以及设备。退房之际，若有损坏设施，丢失备品或没有打扫的事实，本人在此发誓将负担2万5千日元的打扫费以及购买备品费等的费用。

\_\_\_\_\_  
年/year      月/month      日/date

\_\_\_\_\_  
部屋番号/ Room No./ 房间号码

\_\_\_\_\_  
署名/ Signature/ 签字

## 留学生宿舎ルールのチェックリスト

岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設 退去処置に係る基準について  
桑の木留学生宿舎共用施設利用ルール

提出日 \_\_\_\_\_

宿舎・部屋番号 \_\_\_\_\_

氏名 \_\_\_\_\_

ここに記されている寮のルールを理解したら、チェック  をして提出してください。  
不明な点は、管理人または桑の木 RA に必ず確認してください。

### 目的



① この退去処置は、留学生宿舎入居者の迷惑行為等を防止するとともに、迷惑行為等を止めない者に対し必要な措置をとることにより、宿舎生活の安全と平穩の確保を図ることを目的とする。	
---	--

### 違反者への措置

① 国際部は、表 1 に掲げるルールに違反した入居者に対して、違反 1 回につき警告カード 1 枚を発行する。	
② 入居許可期間（過去入居許可期間に発行した警告カードを含む。）に警告カードを 3 枚発行された場合、退去処置対象者とする。	
③ 入居者が表 2 に掲げるルールに違反した場合、当該入居者を退去処置対象者とする。	
④ ①の措置を行った後に同じ警告カード発行対象事項により違反した場合、2 枚目であっても、当該入居者を退去処置対象者とする。	
⑤ 国際部は、警告カードを発行するときは、当該入居者から反省文の提出を求めるとともに、当該入居者の指導教員等に報告をする。	
⑥ 国際担当副学長は、退去処置対象者に対し、教育的指導を行った上で、退去処置を決定する。	

表 1：警告カード発行対象事項

① 寄宿料、使用料又は光熱水料等を支払期限までに納入せず、注意をしても納入しないとき。	
② 宿舎敷地内で喫煙またはタバコの吸い殻を投げ捨てたとき。（宿舎建物内で喫煙したとき又は宿舎の窓から吸い殻を投げ捨てたときは即時退去対象とする。）	裏面へ続く

③	鍵またはカードキーを他人に貸したとき及び合鍵を作ったとき。	
④	午後10時から午前9時の間に、来訪者（外来者及び他の宿舎の入居者をいう。以下同じ。）を宿舎に立ち入らせたとき又は自分が他の宿舎に立ち入ったとき。国際学生シェアハウスの入居者が、同時時間帯に他のユニットの入居者を自ユニットに立ち入らせたとき又は自分が他のユニットに立ち入ったときも同様とする。（居室への立ち入りは、即時退去対象とする。）	
⑤	入居者が、招待した来訪者に宿舎のルールを守らせるよう注意し監督することを怠ったとき。また、入居者が、宿舎内で来訪者に同行せず、来訪者のみで行動させたとき。	
⑥	宿舎敷地内又は隣接する道路で午後10時から午前7時の間に周りの迷惑となる騒音をたてたとき。ただし、日中であっても他の寮生又は近隣住民に騒音の被害を与えた場合は、警告カードを発行する場合がある。	
⑦	周りの迷惑となる臭気を発散させたとき。	
⑧	入居案内に記載及び宿舎内に掲示してあるゴミの分別や捨て方に従わないとき。	
⑨	居室内（国際学生シェアハウスにおいては、ユニット内）の清掃及びゴミ処理を怠ったとき。	
⑩	宿舎の居室以外の場所にゴミ又は私物を放置したとき。宿舎共用部分（国際学生シェアハウスにおいては、ユニット共用部を含む。）を占拠もしくは備品を私物化し、国際部からの注意に従わないとき。	
⑪	宿舎敷地内で、電気または石油ストーブやキャンドル、お香、カセットコンロ、花火等の火気を使用したとき。	
⑫	居室内に洗濯機を持ち込み使用したとき（国際交流会館の世帯用居室を除く）。	
⑬	施設、設備又は備品等の改造及び補修並びに模様替えを無断で行ったとき。	
⑭	安全管理を怠り、設備・備品、家電等を不適切に使用したとき、又はその行動により宿舎の施設、設備又は備品等を滅失又は損傷したとき。	
⑮	非常時以外に非常出入口又は非常階段を使用したとき。	
⑯	防火、防災、保健衛生、その他宿泊施設の管理運営上必要な指示に従わないとき。	
⑰	意図的であるかどうかに関わらず、緊急時以外に火災報知器・煙感知器等の警報装置を作動もしくは使用し、又は使用を妨害したとき。	
⑱	宿舎敷地内に設置したインターネット回線について、別に定める利用細則に違反したとき。	
⑲	宿舎敷地内又は宿舎近辺の道路に車を無断駐車したとき。	
⑳	自転車やオートバイを所定の位置に駐輪しなかったとき及び駐輪のルールに従わないとき。	
㉑	7日間以上居室を不在にすることを管理人に報告しなかったとき。	
㉒	入居案内又はオリエンテーション等で示した共用施設利用ルールに従わないとき。	
㉓	その他入居案内又は館内掲示等で示したルールを遵守しないとき。	
㉔	宿泊施設の管理運営に支障を与えたとき又は与えるおそれがあるとき。	

表 2 : 即時退去対象事項

①	寄宿料、使用料又は光熱水料等を2か月以上滞納したとき。	
②	午後10時から午前9時の間に、居室に自分以外の者を立ち入らせたとき又は自分が他の居室に立ち入ったとき。	
③	国際部の許可なく割り当てられた居室を変更したとき。	
④	居室を目的外に使用し、又は使用させたとき（他人への又貸し等を含む）。宿舎敷地内の施設、設備、備品等を当該宿舎の入居者以外に転貸使用させたとき。	
⑤	宿舎建物内（ベランダを含む。）で喫煙したとき。窓から吸い殻を投げ捨てたとき。	
⑥	20歳未満の者が飲酒したとき、20歳未満の者に飲酒させたとき。	
⑦	宿舎敷地内でペット等を飼育したとき。	
⑧	入居者が、本人の責に帰すべき理由により宿泊施設の施設、設備又は備品等を滅失又は損傷し、これを原状に復さないとき、又はその損傷を賠償しないとき。	
⑨	鉄砲刀剣類、薬物等、法令等に抵触する物品および爆発性又は発火性を有する危険物を製造又は保管したとき。	
⑩	他の入居者又は近隣住民に対し、著しい迷惑行為を行ったとき。	
⑪	宿舎内外で、暴力行為、賭博行為、その他違法行為を行ったとき。風紀又は秩序を乱し、健全な宿舎運営を妨げる行為を行ったとき。	
⑫	大学を除籍・退学処分になったとき。停学処分を受け、国際担当副学長が退寮の必要性を認めたとき。	
⑬	その他宿泊施設の管理運営に重大な支障を与えたとき又は与えるおそれがあるとき。	

裏面へ続く

桑の木留学生宿舎共用部利用ルール

<p>① 利用目的は入居者同士や入居者と岡山大学学生との交流など、入居者の福利厚生に資する活動を原則とする。ただし、以下に掲げる活動については利用を許可しない。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 布教及び政治活動（布教活動、広報・宣伝活動、入会の勧誘、寄附の強要）</li> <li>2. 営利を目的とする活動（桑の木 RA が実施するドネーション活動を除く）</li> <li>3. 利用目的の趣旨に反する活動</li> <li>4. その他宿舎の管理・運営に重大な支障があると認められる活動</li> </ol>	
<p>② 桑の木留学生宿舎共用施設を利用できる者（以下「利用者」という。）は以下の者とする。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 入居者</li> <li>2. 入居者とともに利用する外来者 ※外来者のみでの利用は禁止とする。</li> </ol>	
<p>③ コモンルーム、中庭：貸し切り利用不可          談話室、図書室：管理人の業務時間外又は貸し切り利用の場合は事前に予約が必要          和室、N棟2階、3階談話室：利用時は管理人の許可を得ること</p>	
<p>④ 利用時間は午前9時から午後10時とする。</p>	
<p>⑤ 飲酒を禁止する。</p>	
<p>⑥ 火気の使用を禁止する。</p>	
<p>⑦ 騒音等で近隣に迷惑をかけないようにすること。</p>	
<p>⑧ 利用後は各自で清掃を行い、ゴミは持ち帰ること。</p>	
<p>⑨ 施設の設定、備品を紛失又は破損した場合は、利用者の負担で原状回復あるいは弁償とする。</p>	
<p>⑩ 利用場所以外には立ち入らないこと。</p>	
<p>⑪ 車での来館を禁止する。駐車場の利用不可。</p>	
<p>⑫ 和室への飲食物の持ち込みは禁止とする。（茶道での利用時を除く。）</p>	
<p>⑬ 予約できる者は入居者のみとする。利用時は事前予約を優先とする。また、宿舎又は国際部の公式行事利用の際はその利用を優先とする。</p>	
<p>⑭ 管理人業務時間外に利用する場合は、貸し切り利用手続きを行ったうえで、当日の管理人業務時間内に施設の鍵を受け取る。利用終了時には施錠し、管理人の指定した方法で鍵を返却する。鍵の紛失・破損については鍵の受取人の負担とする。</p>	
<p>⑮ 外来者及び他の留学生宿舎の入居者は、入退館時に管理人室前の入退館管理表に記入しなければならない。</p>	
<p>⑯ 本ルールに違反した場合は、「岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設退去処置に係る基準について」に基づき、当該入居者に警告カードを発行するとともに、関係者の今後の共用施設の利用を許可しないことがある。</p>	

詳しいルールが記載されている「入居案内」を読むことを誓約します。

署名 \_\_\_\_\_



# Checklist for International Dormitory Rules

Detailed Eviction Regulations of Okayama University Dormitories for International Students and Researchers  
Usage Rules for Shared Facilities of Kuwanoki Dormitory for International Students

Date \_\_\_\_\_

Dormitory and Room Number \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

If you have understood the rules of the dormitory stated below, check  and submit this checklist. Please be sure to check with the managers or Kuwanoki Resident Assistants if you have any questions.

### Purpose



1. The purpose of the eviction procedures is to prevent nuisances from residents of Okayama University Dormitories for International Students and Researchers, and to ensure the safety and tranquility of lives in the dormitories by taking necessary measures on residents who have repeatedly caused nuisances.	
---	--

### Measures against violators

1. The International Affairs Department (IAD) issues a warning card to a resident who violates any rules indicated in Table 1.	
2. A resident who is given a total of three warning cards during the residence permit period (including the warning card issued during the past residence permit period if the resident has a residential history in the past) shall be subject to eviction.	
3. A resident who has committed a violation of the same item subject to the issuance of a warning card after taking the measure from above 1 shall be subject to eviction regardless of above 2.	
4. A resident violating any rules indicated in Table 2 shall be subject to eviction.	
5. When taking measures from 1, IAD will request the violator to submit a reflection essay and report to the violator's academic advisor and/or others.	
6. The Vice President for International Affairs shall make the eviction order after giving educational instruction to the violators indicated from 2 to 4.	

Table 1: Items subject to warning card

1. Failing to pay the dormitory fee, usage fee, and/or utility bill by due date and failing to pay even after receiving the demand notice.	
2. Smoking or throwing away a cigarette butt on the dormitory grounds. (A resident smoking in the	

dormitory buildings or throwing a cigarette butt out the dormitory window is shall be subject to immediate eviction.)	
3. Handing a room key or card key to a third person or making a spare key.	
4. Between 10:00 pm and 9:00 am, when third persons (i.e., visitors and residents from the other dormitories; the same shall apply hereinafter) are accepted to enter the dormitory or residents enter the other dormitory. The same shall apply when residents of International Student Shared House allow a resident from the other units to enter their own unit or enter the other units during the same period. (A person entering the resident's room shall be subject to immediate eviction.)	
5. Failing to warn and supervise an invited visitor to follow dormitory rules. In addition, letting the visitor act alone without being accompanied by a resident.	
6. Disturbing other residents with excessive noise on the dormitory grounds or on the adjacent road between 10:00 pm to 7:00 am. When causing excessive noise disruptions to other dormitory residents and/or nearby residents even during the day, a warning card may be issued.	
7. Causing offensive odors that may disturb other residents.	
8. Failing to follow the garbage disposal rules indicated in the Rules & Regulations and the notices posted in the dormitory.	
9. Failing to clean and dispose of garbage inside the resident's room (including inside the unit in the case of International Student Shared House)	
10. Leaving garbage or personal items besides the resident's room. Occupying the shared spaces of the dormitories (including the unit-shared areas in the case of International Student Shared House) or personalizing the dorm fixtures, and failing to follow instructions from the International Affairs Department.	
11. Using fire, such as electric or oil heaters, candles, incenses, portable gas stoves, and fireworks within the dormitory grounds.	
12. Bringing a washing machine into the resident's room to use (excluding the family rooms in International House).	
13. Remodeling, repairing, or renovating facilities, equipment, fixtures, etc. without permission.	
14. Failing to maintain safety and using equipment/fixtures, electronic appliances, etc. inappropriately, or causing loss of or damage to the dorm facilities, equipment, fixtures, etc. due to such an act.	
15. Using an emergency exit or emergency staircase other than in an emergency.	
16. Failing to follow instructions for fire and disaster prevention, health and hygiene purposes, or others required for management and operation of the dormitories.	
17. Activating or manipulating alarm devices such as fire alarms and smoke detectors, or interfering with their use, for any reason other than emergencies regardless of whether such action is intentional or not.	
18. Violating the separate usage rules for the Internet connection installed on the dormitory grounds.	
19. Parking cars on the dormitory grounds or roads around the dormitory without permission.	
20. Parking bicycles or motorcycles out of the designated area, or failing to follow the parking rules.	

21. Failing to inform a manager regarding an absence of more than seven days.	
22. Failing to follow the usage rules for the shared facilities indicated in the Rules & Regulations or explained during the orientation.	
23. Failing to follow the other rules indicated in the Rules & Regulations and notices posted in the dormitory.	
24. Interfering or likely to cause interference with the management and operation of the dormitories.	

Table 2: Items subject to immediate eviction

1. Being delinquent in payment of the dormitory fee, usage fee, and/or utility bills for more than two months.	
2. Between 10:00 pm and 9:00 am, when third persons are accepted to enter the resident's room or residents enter the other resident's room.	
3. Changing the assigned room without the permission from the International Affairs Department.	
4. Using the resident's room, or letting other persons use it for purposes other than the original intent (including subleasing to others). Subleasing the facilities, equipment, fixtures, etc. on the dormitory grounds to persons other than residents of the dormitory.	
5. Smoking in the dormitory building (including the balcony). Throwing a cigarette butt out the window.	
6. A person under the age of 20 drinking alcohol, or causing a person under the age of 20 to drink alcohol.	
7. Having a pet or other animal on the dormitory grounds.	
8. Failing to restore it to its original state of the facility, equipment, or fixture of the dormitories that a resident has lost and/or damaged for reasons attributable to him/her, or failing to compensate it.	
9. Manufacturing and/or storing items such as guns and swords, and drugs in violation of laws and regulations, or dangerous goods that are explosive or flammable.	
10. Causing significant nuisance to other dormitory residents and/or nearby residents.	
11. Causing violent, gambling, or other illegal acts inside or outside the dormitory. Disturbing public morals or orders and interfering with the sound operation of the dormitory.	
12. Being expelled or withdrawn from the university. When the resident is suspended from the university and the Vice President for International Affairs acknowledges the necessity of moving that person out of the dormitory.	
13. Interfering or likely to cause extraordinary interference with the management and operation of the dormitories.	

Usage Rules for Shared Facilities of Kuwanoki Dormitory

<p>1. The purpose of usage shall be for activities that contribute to the welfare of the Residents, such as cultural exchange with other residents and Okayama University students. However, the usage is not permitted for the following activities:</p> <p>1. Missionary or political activities (missionary work, propagation/advertisement, persuasion for enrollment, forcing of donation)</p>	
---	--

2. Activities with commercial purposes (excluding donation activities run by Kuwanoki RA)	
3. Activities contrary to the Purpose of Usage	
4. Other activities that are deemed to seriously interfere with the management and operation of the dormitory	
2. Persons who can use the shared facilities of Kuwanoki Dormitory are as follows: 1. Residents 2. Visitors using the facilities with residents (*Visitors alone may not use the facilities)	
3. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Common Room, Courtyard: Not available for exclusive use</li> <li>• Conversation Room, Library: Pre-reservation is required for use outside of manager's business hours or exclusive use</li> <li>• Japanese-style Rooms, Conversation Rooms on 2nd/3rd floors of Building N: Permission from the manager must be obtained before using</li> </ul>	
4. The hours of operation are 9:00 am to 10:00 pm.	
5. Drinking alcohol is prohibited.	
6. The use of fire is prohibited.	
7. Do not disturb neighbors with loud noise, etc.	
8. Clean up the room and take your garbage home after use.	
9. In the event of loss of, or damage to equipment or fixture of the facilities, the users shall restore it to its original state or compensate it.	
10. Do not enter areas other than the usage area.	
11. Do not visit the dormitory by car. No parking available.	
12. Do not bring food and drinks into the Japanese-style room (except when used for tea ceremonies).	
13. Only residents can make reservations. Pre-reservation will be prioritized. However, official events hosted by the dormitory or the International Affairs Department are to be prioritized.	
14. When using outside the manager's business hours: After completing the procedure for exclusive use, receive the key of the facility during the manager's business hours on the day. When you have finished using the room, lock it and return the key in a way specified by the manager. Loss or damage of the key shall be borne by the key recipient.	
15. Visitors and residents from the other international student dormitories shall fill in the visitor sign in sheet in front of the manager's office when entering and exiting the dormitory.	
16. When violating these rules, a resident will be given a warning card and the related parties may not be allowed to use the shared facilities in the future, based on the Detailed Eviction Regulations of Okayama University Dormitories for International Students and Researchers.	

I pledge to read "THE RULES & REGULATIONS", which contains detailed rules and regulations.

Signature \_\_\_\_\_